



AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO DI DUE INCARICHI DI PRESTAZIONE D'OPERA INTELLETTUALE PER ATTIVITÀ DI TRADUZIONE IN LINGUA ARABA – Codice selezione AMMC12CO25
Progetto PNRR TNE “IMPACT – Innovative Mediterranean Partnership for Advancing

Data di pubblicazione: 21 luglio 2025

Data di scadenza: 8 settembre 2025

II DIRETTORE DEL PERSONALE

VISTO

il D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, e in particolare l'art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

VISTO

l'art. 32 del D.L. del 4 luglio 2009 n. 223, convertito con L. 4 agosto 2006 n. 248 riguardante “Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica”;

VISTO

il decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla Legge 6 agosto 2008 n. 133 e avente ad oggetto disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria;

VISTA

la Legge 10 dicembre 2014, n. 183, contenente “Deleghe al Governo in materia di riforma degli ammortizzatori sociali, dei servizi per il lavoro e delle politiche attive, nonché in materia di riordino della disciplina dei rapporti di lavoro e dell'attività ispettiva e di tutela e conciliazione delle esigenze di cura, di vita e di lavoro”;

VISTO

l'art. 2 del D.Lgs. 15 giugno 2015 n. 81 recante “Disciplina organica dei contratti di lavoro e revisione della normativa in tema di mansioni, a norma dell'articolo 1, comma 7, della legge 10 dicembre 2014, n.183”;

VISTO

il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 avente ad oggetto Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;

VISTA

la Legge 30 dicembre 2010 n. 240 in materia di organizzazione delle Università di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

VISTO

l'art. 53 del D.Lgs. n. 165/2001, recante disposizioni in materia di “incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi” dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;

VISTO

l'art. 1, comma 188, della L. 23 dicembre 2005 n. 266, richiamato dall'art. 9, comma 28 del D.L. 31 maggio 2010 n.78 convertito con L.122/2010;

VISTO

l'art. 17, comma 30, del D.Lgs. 1° luglio 2009, n. 78, convertito nella L.102/2009, ai sensi del quale l'efficacia dell'affidamento degli incarichi è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti;

PRESO ATTO

di quanto disposto dall'art. 1, comma 303, della Legge 11 dicembre 2016, n. 232 in base al quale, al fine di favorire lo sviluppo delle attività di ricerca nelle università statali e di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle stesse senza maggiori oneri per lo Stato, gli atti e i contratti di cui

all'articolo 7, comma 6, del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14/01/1994, n. 20;

VISTO

il Decreto Rep. n. 1066/2022. Prot. n. 56574 del 01/06/2022, a firma del Direttore Generale, avente ad oggetto la nomina dei Dirigenti dell'Ateneo in qualità di Direttori responsabili per le funzioni connesse agli ambiti organizzativi assegnati, con attribuzione dei correlati poteri di firma e relativa responsabilità diretta;

PRESO ATTO

che l'Università degli Studi Roma Tre, per le esigenze connesse all'attuazione del progetto "Innovative Mediterranean Partnership for Advancing Collaborative Teaching – IMPACT" (Codice TNE23-00076), ritiene necessario avvalersi di una figura idonea e particolarmente esperta, al momento non disponibile all'interno dell'apparato amministrativo dell'Ateneo, per sopperire a esigenze specifiche, temporanee e contingenti, connesse alla gestione multilingue e alla comunicazione istituzionale del progetto;

CONSIDERATA

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

PRECISATO

che la provvista dei fondi per la corresponsione degli emolumenti sarà a carico del progetto PNRR TNE – "IMPACT" (Codice TNE23-00076) – CUP: F81I24001310001, finanziato dall'Unione europea – NextGenerationEU;

DISPONE

È indetta una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 2 (*due*) incarichi di prestazione d'opera intellettuale da eseguirsi presso l'Università degli Studi Roma Tre, nell'ambito del progetto PNRR TNE "IMPACT" - CUP: F81I24001310001, per attività di traduzione e supporto linguistico e culturale dalla lingua italiana alla lingua araba, finalizzate alla realizzazione e gestione dell'Info Desk IMPACT e alla comunicazione con stakeholder e beneficiari arabofoni.

Art. 1 – Oggetto della procedura comparativa

L'oggetto della prestazione è così individuato: conferimento di n. **2 incarichi** di prestazione d'opera intellettuale da eseguirsi presso l'Università degli Studi Roma Tre, nell'ambito del progetto PNRR TNE "*Innovative Mediterranean Partnership for Advancing Collaborative Teaching – IMPACT*", per attività di traduzione e supporto linguistico e culturale dalla lingua italiana alla lingua araba, in particolare per la realizzazione multilingue dell'Info Desk del progetto e del sito web dedicato.

Art. 2 – Attività da svolgere

I soggetti selezionati dovranno svolgere le seguenti attività:

- I. Traduzione e revisione di materiali informativi, comunicazioni istituzionali e contenuti digitali dal/verso l'italiano e l'arabo, nell'ambito delle attività del progetto IMPACT;
- II. Supporto alla realizzazione multilingue dell'Info Desk del progetto e del sito web dedicato, in coordinamento con i Work Package 1 e 6;
- III. Assistenza alla comunicazione con studenti, docenti e partner arabofoni, anche in forma scritta, digitale e in presenza;
- IV. Collaborazione alla redazione e revisione di documentazione ufficiale e divulgativa destinata a un pubblico arabofono.

Art. 3 – Durata dell’incarico

La prestazione oggetto del presente bando dovrà svolgersi dal 01/10/2025 al 28/02/2026. Il contratto cesserà di produrre qualsivoglia effetto dopo tale data, salvo proroga esplicitamente disposta nei limiti della durata del progetto IMPACT.

Art. 4 – Trattamento economico

Il corrispettivo lordo ente (comprensivo degli oneri a carico dell’Amministrazione) per ciascun incarico è pari a € 5.000,00 (euro cinquemila/00), al lordo dei contributi previdenziali e IVA se dovuti. Il pagamento avverrà in due rate di pari importo, di cui la prima dopo due mesi dalla firma del contratto, e la restante al termine della prestazione, previa valutazione della regolare esecuzione della prestazione da parte del referente del contratto, Prof. Giorgio Resta.

L’importo complessivo della selezione, per n. 2 incarichi di prestazione d’opera intellettuale, pari a € 10.000,00 (*diecimila/00*), graverà esclusivamente sui fondi del progetto PNRR TNE “IMPACT” – CUP: F81I24001310001.

Detti corrispettivi s’intendono assoggettati al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.

Qualora l’incaricato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all’art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e ss.mm.ii. dovrà presentare l’autorizzazione dell’Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto; in caso l’autorizzazione non venga prodotta nei termini e nei modi previsti dalla normativa vigente in tema di incompatibilità e cumulo d’incarichi, il Dipartimento non procederà alla redazione del contratto medesimo.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l’opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, l’Ateneo si riserva la possibilità di non procedere al conferimento dell’incarico.

Art. 5 Requisiti di partecipazione

Per l’ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- età non inferiore a 18 anni;
- cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell’Unione Europea ovvero di altro Stato non aderente all’Unione Europea;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- Laurea, Diploma di Laurea vecchio ordinamento o Laurea Specialistica (LS) o Laurea Magistrale (LM) in Lingue e letterature straniere con indirizzo arabo (classi L-12 o LM-38), o titolo estero equivalente.

Art. 6 Domanda di partecipazione

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, complete di curriculum formativo e professionale dovranno pervenire **entro e non oltre il giorno 08/09/2025 unicamente a mezzo posta**

elettronica certificata indirizzando la comunicazione, comprensiva di un unico file in formato pdf, a area.personale@ateneo.uniroma3.it.

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Non potranno essere prese in considerazione le istanze che perverranno oltre il termine su indicato. L'omessa apposizione della firma autografa a sottoscrizione della domanda è motivo di tassativa esclusione dalla selezione.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- b. la residenza (completa di numero civico, c.a.p., città e provincia);
- c. la nazionalità di appartenenza;
- d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- f. il possesso dei requisiti richiesti dall'art. 5 del presente Avviso di selezione;
- g. copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazione di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una pubblica amministrazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza);
- h. copia del documento di identità;
- i. copia del curriculum vitae.

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:

- j. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione della firma non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

Le domande carenti di uno o più degli elementi richiesti, che non siano di chiara lettura, saranno ritenute non valide.

L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazioni, dipendente da inesatte indicazioni della residenza e del recapito da parte dell'aspirante, da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi.

Alla domanda dovrà essere allegato un dettagliato curriculum formativo e professionale, corredato di eventuali titoli e del loro elenco, firmato e datato e redatto in forma di dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000.

Art. 7 Motivi di esclusione

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la mancata o tardiva ricezione della domanda (rispetto ai termini di cui all'art. 6);
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- la mancanza dei requisiti di cui all'art. 5 del presente avviso;
- la mancata trasmissione del curriculum vitae formativo e professionale in allegato alla domanda di partecipazione.

Art. 8 Commissione esaminatrice

La composizione della Commissione esaminatrice sarà definita con successivo provvedimento del Direttore del Personale

Art. 9 Valutazione comparativa

La selezione avverrà mediante valutazione comparativa dei curricula e dei titoli presentati dai candidati, fino a un massimo complessivo di 60 punti, così ripartiti:

- Esperienza documentata di traduzione e mediazione linguistica in lingua araba, con particolare riferimento ad ambiti accademici, istituzionali o progettuali (fino a 10 punti);
- Collaborazioni con Università, enti pubblici, ONG o progetti internazionali, nell'ambito della comunicazione interculturale, dei servizi informativi o dell'educazione transnazionale (fino a 10 punti);
- Titoli accademici pertinenti (voto di laurea, dottorato di ricerca, attestati linguistici, certificazioni, corsi di formazione, master, ecc.) relativi alla traduzione, alla mediazione linguistico-culturale o alla comunicazione pubblica multilingue (fino a 40 punti).

La Commissione esaminatrice, al termine della valutazione, formulerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio espresso in sessantesimi (60/60), calcolato sulla base della somma dei punteggi attribuiti.

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale. In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

La Direzione 1 - Area per gli adempimenti fiscali e previdenziali dell'Università degli Studi Roma Tre provvederà a contattare direttamente i vincitori utilmente collocati in graduatoria.

Art. 10 Pubblicità dei risultati

Per garantire idonea pubblicità alla graduatoria, la stessa verrà affissa all'Albo Pretorio dell'Università degli Studi Roma Tre.

Art. 11 Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 7 agosto 1990 n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il funzionario Dott. Giovanni Renzullo (tel. 06 57335212 – giovanni.renzullo@uniroma3.it).

Art. 12 Tutela della privacy

I dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, ai sensi D.lgs. 101/2018 recante: “Disposizioni per l’adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati)”, saranno trattati e raccolti per le finalità di gestione della procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l’esclusione dalla selezione.

IL DIRETTORE DEL PERSONALE

Dott. Alessandro Peluso



ALESSANDRO
PELUSO
18.07.2025
17:35:26
GMT+01:00

Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. selezione AMMC12CO25.

All'Università degli Studi Roma Tre
Via Ostiense 133 – 00154 Roma

Oggetto: Avviso di selezione per l'affidamento di n. 2 (due) incarichi di prestazione d'opera intellettuale da eseguirsi presso l'Università Roma Tre, nell'ambito del progetto PNRR TNE "Innovative Mediterranean Partnership for Advancing Collaborative Teaching – IMPACT", per attività di traduzione e supporto linguistico e culturale dalla lingua italiana alla lingua araba, in particolare per la realizzazione multilingue dell'Info Desk del progetto e del sito web dedicato.

Il/La sottoscritto/a

nato/a (prov) il

codice fiscale

partita I.V.A. (dato eventuale) (se inerente l'oggetto del presente contratto)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

DICHIARA

di essere residente a (prov)

indirizzo n. cap.

- ☐ di essere cittadino italiano;
- ☐ di essere cittadino di nazionalità
- ☐ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di
- ☐ di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;
- ☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

laurea conseguita il con votazione

(altro titolo) conseguito il con votazione

- ☐ di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)
- ☐ di essere in possesso dei seguenti titoli professionali:
- ☐ di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura dell'Ateneo:
- ☐ di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;
- ☐ di eleggere il proprio domicilio in

..... (città, prov., indirizzo e c.a.p.) tel.

indirizzo di posta elettronica

Per i portatori di handicap:

Il/La sottoscritto/a dichiaro/a di essere portatore di handicap e pertanto chiede che venga concesso in sede di prova il seguente ausilio e/o tempi aggiuntivi (documentare debitamente il tipo di handicap)

Allega alla presente 1 copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività professionale.

Allega i seguenti titoli in fotocopia

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto della legge n. 675/1996 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data

Firma

Allegato 2 - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA' resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. Selezione AMMC12CO25
(da allegare alla domanda)

Il/La sottoscritto/a
nato/a (prov) il
residente a (prov)
indirizzo n.

Consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

D I C H I A R A

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data

Firma

.....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art.10 della legge 31/12/1996 n.675, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.